

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je (Bien) me cuidoie partir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R(2)

CANZONIERE R(2)

- letto 524 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/77v.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/78r.jpg>

- letto 406 volte

Edizione diplomatica

[c. 77v]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/r177v.jpg>

I E mecuidoie p(ar)tir damours. mes riens ne me uaut. li douz

maus damer mocist. qui nuit ne iour ne mi faut. Et le iour

mi fait maint asaut. Et lanuit ni puis dormir. ains pleur

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/r277v.jpg>

(et) plaing (et) soupir. Sire die(us) tant ladesir mes b(ie)n uoi qua
li nenchaut **N**uls nedoit amours trair fors que gar
con et ribaut. Se ce nest p(ar)son plaisir ie ni uoi ne bas ne
haut. Ains ueul quelle me truist baut. sans guiler (et) sans
faillir. Et seie puis cosiuir le serf qui siset fuir. nuls na
ioie uers ribaut **L**icers (est) auentureus car il est blans
(com)menois. (et)si les a crins endeus plus sors q(ue)ors espaig-
nois. lickers est en um defois. alentrer m(u)lt p(ar)illeus. Car

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/r377v.jpg>

il est gardes des leus. Ce sont felon enuieus qui trop grie
uent as cortois **A**ins ch(eua)l(ie)r angoisseus.q(ua)nt a p(ar)du son
harnois. ne uielle cui art li feus. mesons uins (et)bles
et pois ne chaciére qui prent soif ne moigne luxurie(us)
nest enuers moi angoisseus. q(ue) ie ne soie de ceuls qui

[c. 78r]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/r178r.jpg>

ai(m)ment desor lor pois **D**ame une riens uo(us) demans
cuidies uous que soit pechies. doccisre son fin amant.
oil uoir b(ie)n le sachies. Sil uous plaistsi lochies. car ie
le ueul et creant. Etse mie(us) lames uiuant.ie le uous
di enoiant. m(u)lt enseroie plus lies.

- letto 425 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
IE mecuidoie p(ar)tir damours. mes riens ne meuaut. li douz maus damer mocist. qui nuit ne iour nemi faut. (Et) le iour mi fait maint asaut. (Et) lanuit ni puis dormir. ains pleur (et) plaing (et) soupir. Sire die(us) tant ladesir mes b(ie)n uoi qua li nenchaut.	Je me cuidoie partir d?Amours, mes riens ne me vaut. Li douz maus d?amer m?ocist qui nuit ne jour ne m?i faut, et le jour m?i fait maint assaut, et la nuit n?i puis dormir; ains pleur et plaing et soupir. Sire Dieus! tant la desir, mes bien voi qu?a li n?en chaut.
	II

Nuls nedoit amours trair fors que gar con et ribaut. Se ce nest p(ar)son plaisir ie ni uoi ne bas ne haut. Ains ueul quelle me truist baut. sans guiler (et) sans faillir. (Et) seie puis cosuiur le serf qui siset fuir. nuls na ioie uers ribaut	Nuls ne doit Amours traïr fors que garçon et ribaut; se ce n'est par son plaisir, je n'i voi ne bas ne haut; ains veul qu'elle me truist baut sans guiler et sans faillir et se je puis consvir le serf, qui si set fuir, nuls n'a joie vers ribaut.
	III
Licers (est) aentureus car il est blans (com)menoïs. (et)si les a crins endeus plus sors q(ue)ors espaig- nois. lickers est en um defois. alentrer m(u)lt p(ar)illeus. Car il est gardes des leus. Ce sont felon enuieus qui trop grie uent as cortois	Li cers est aventureus car il est blans comme nois et si a les crins endeus plus sors que ors espaignois. Li cers est en um defois a l'entrer mult parilleus car il est gardes des leus: Ce sont felon envieus qui trop grievent as cortois.
	IV
Ains ch(eua)l(i)e)r angoisseus.q(ua)nt a p(ar)du son harnois. ne uielle cui art li feus. mesons uins (et)bles et pois ne chaciére qui prent sois ne moigne luxurie(us) nest enuers moi angoisseus. q(ue) ie ne soie de ceuls qui ai(m)ment desor lor pois	Ains chevalier angoisseus quant a pardu son harnois, ne vielle cui art li feus mesons, vins et bles et pois, ne chaciére qui prent sois, ne moigne luxurieus n'est envers moi angoisseus, err que je ne soie de ceuls qui aiment desor lor pois.
	V
Dame une riens uo(us) demans cuidies uous que soit pechies. doccisre son fin amant. oil uoir b(i)e)n le sachies. Sil uous plaistsi lochies. car ie le ueul et creant. (Et) se mie(us) lames uiuant. ie le uous di enoiant. m(u)lt enseroie plus lies.	Dame, une riens vous demans: cuidies vous que soit pechies d'occisre son fin amant? Oïl, voir! Bien le sachies! S'il vous plaist, si l'ochies, car je le veul et creant, et se mieus l'ames vivant, je le vous di en oiant, mult en seroie plus lies.

- letto 489 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r2>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f162.item>